

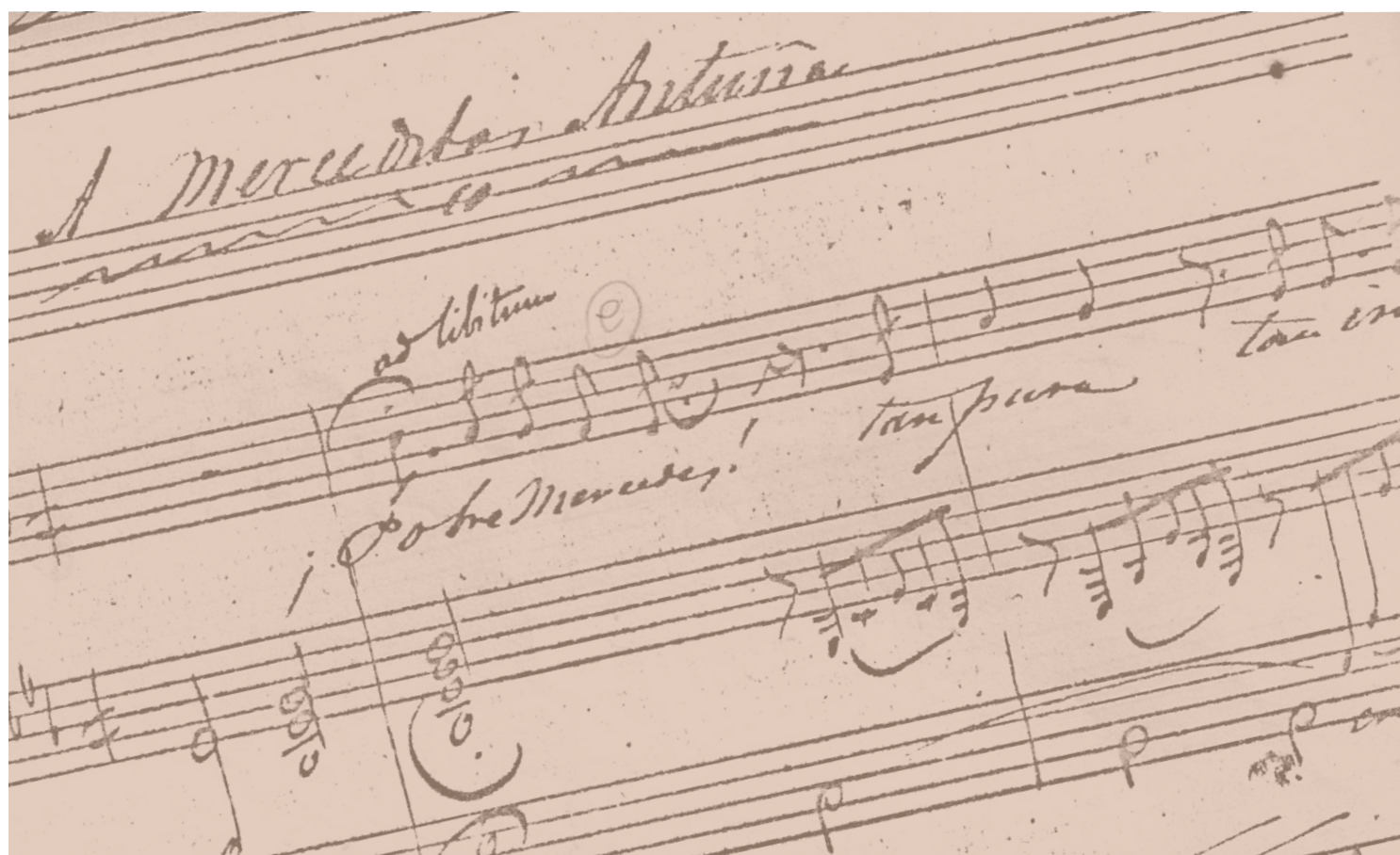
Juan Pedro Esnaola

(1808-1878)

A Merceditas Antuña

(1841)

PARA CANTO Y PIANO



Juan Pedro Esnaola

(1808-1878)

A Merceditas Antuña

(1841)

PARA CANTO Y PIANO

Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires

Jefe de Gobierno

Jorge Macri

Vicejefa de Gobierno

Clara Muzzio

Ministra de Cultura

Gabriela Ricardes

Subsecretaría de Gestión Cultural

Alejandra Gabriela Cuevas

Director General de Enseñanza Artística

Alejandro Casavalle

Dirección Instituto de Investigación en Etnomusicología

Patricio Mátteri

Transcripción: Lucio Bruno Videla.

Maquetación, edición musical y textos: Patricio Mátteri.

Diseño editorial y maquetación: Vanina Steiner.

Editor responsable: Patricio Mátteri.

IIEt-2024003II03-1

Una publicación del

Instituto de Investigación en Etnomusicología

Bolívar 191, 4to piso (C1066AAC) Buenos Aires, Argentina

institutoetnomusicologia.iiet@buenosaires.gob.ar

www.buenosaires.gob.ar/cultura/ensenanza-artistica/instituto-de-investigacion-en-etnomusicologia

La presente edición es de libre acceso y uso, y se ofrece bajo los términos de **Atribución-NoComercial4.0 Internacional (CC BY-NC 4.0)**. Usted es libre de **compartir** (copiar y redistribuir el material en cualquier medio o formato) y **adaptar** (remezclar, transformar y construir a partir del material) en tanto siga los términos de la licencia, que son:

- **Atribución** – Usted debe dar crédito de manera adecuada, brindar un enlace a la licencia, e indicar si se han realizado cambios. Puede hacerlo en cualquier forma razonable, pero no de forma tal que sugiera que usted o su uso tienen el apoyo de la licenciante.

- **NoComercial** – Usted no puede hacer uso del material con propósitos comerciales.

No hay restricciones adicionales. No puede aplicar términos legales ni medidas tecnológicas que restrinjan legalmente a otras a hacer cualquier uso permitido por la licencia.

En caso de su publicación parcial o total, o bien incorporación en programas de concierto, debe ser acompañada por la leyenda: "Partitura proporcionada por el Instituto de Investigación en Etnomusicología, Dirección General de Enseñanza Artística, Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires."

Juan Pedro Esnaola (1808-1878)

Juan Pedro Esnaola nació en la ciudad de Buenos Aires el 17 de septiembre de 1808 a metros de Plaza de Mayo, hijo de José Joaquín de Esnaola y de Josefa Teresa de Picasarri, ambos originarios de Guipúzcoa, provincia del País Vasco, España. Fue bautizado en la Catedral metropolitana bajo el padrino de su tío, el presbítero José Antonio Picasarri (1769-1843), músico vasco-argentino de extensa trayectoria en la ciudad. Fue este tío quien impartió en Esnaola sus primeros estudios musicales.

Tras rechazar el renunciar a su ciudadanía española, Picasarri fue echado del país en 1818 y emprendió viaje a España con su sobrino. Fue en Europa donde Esnaola continuó su formación bajo la tutela de importantes maestros en Madrid y en el Conservatorio de París, concentrándose en el estudio del piano, canto y composición.

A su regreso a Buenos Aires en el año 1822, Esnaola y Picasarri fundaron la Escuela de Música y Canto, una de las primeras de su estilo, con gran apoyo estatal y un enfoque académico que suscitó el interés por las novedades de las músicas europeas.

Esnaola es considerado por muchos como “el primer compositor profesional de la Argentina” (Stamponi 2006), concentrando su producción musical en el género religioso, orquestal y de salón para diversos instrumentos. Su carrera de intérprete, sumada a la de compositor, le valió “rápidamente una fama y renombre superior al de todos sus contemporáneos” (Plesch 2010), además de ser reconocido como “el pianista más notable y el compositor más culto de los movimientos artísticos iniciales de la Argentina” (Vega 1997, 21).

Dentro de su corpus compositivo más destacado se encuentran canciones para canto y piano, canto y guitarra, canto con acompañamiento de guitarra y piano, obras para piano solo —principalmente danzas—, y obras orquestales y litúrgicas, dentro de las cuales se destaca su “Misa a 4 voces” de 1826. Actualmente, además, es reconocido por ser el autor de la versión del “Himno Nacional Argentino”, compuesto originalmente por Blas Parera (ca. 1777-ca. 1840), editada en 1860 —tras una primera versión escrita entre 1847 y 1849— y adoptada como versión oficial por medio del decreto presidencial 10.302 del 24 de abril de 1944.

Falleció el 8 de julio de 1878 en la misma ciudad que lo vio nacer.

Sobre esta publicación

La presente es una *edición crítica para performance y estudio* del manuscrito autógrafo de Juan Pedro Esnaola de su obra *A Merceditas Antuña* fechada en 1841, canción para voz y piano sobre un texto de Luis Lorenzo Domínguez. La fuente principal es el manuscrito de puño y letra del compositor incorporado al archivo digital de música académica argentina y latinoamericana del Instituto de Investigación en Etnomusicología por Lucio Bruno Videla.

El objetivo de una edición de estas características es proveer al intérprete, estudiante y/o investigador, de un material cuyo análisis se realizó con mirada crítica sobre todas las fuentes disponibles, respetando la creación musical y resguardando los detalles editoriales.

Busca ser una publicación pensada y preparada desde su contenido musical y extramusical, su maquetación y forma de presentación, para ser interpretada y estudiada con comodidad y claridad, desde una perspectiva crítica y atenta a las fuentes y su contexto.

Las indicaciones, sugerencias y correcciones del editor fueron debidamente destacadas entre corchetes. A su vez, se utilizaron líneas partidas en las ligaduras de prolongación, expresividad y reguladores agregados por el editor.

Responsables de esta edición:

- Transcripción: Lucio Bruno Videla.
- Revisión, maquetación y edición musical: Patricio Mátteri.
- Diseño editorial y maquetación general: Vanina Steiner.
- Textos escritos por: Patricio Mátteri.

Fuentes bibliográficas consultadas

- Arizaga, Rodolfo. 1971. *Enciclopedia de la música argentina*. Buenos Aires: Fondo Nacional de las Artes.
- Plesch, Melanie. 2010. "Juan Pedro Esnaola". Notas de programa de *Boletín Musical 1837*. Interpretado por Virginia Correa Dupuy (voz), Igor Herzog (guitarra) y José Luis Juri (piano). TR100429, 2010. CD.
- Donozo, Leandro. 2006. *Diccionario bibliográfico de la música argentina (y de la música en Argentina)*. Buenos Aires: Gourmet Musical.
- Gallardo, Guillermo. 1960. *Juan Pedro Esnaola. Una estirpe musical*. Buenos Aires: Eds. Theoría.
- García Morillo, Roberto. 1984. *Estudios sobre música argentina*. Buenos Aires: Ediciones Culturales Argentinas.
- García Muñoz, Carmen, y Guillermo Stamponi. 2002. *Juan Pedro Esnaola. Su obra musical. Catálogo analítico-temático*. Buenos Aires: EDUCA.
- Gesualdo, Vicente. 1966. *Historia de la música en la Argentina. (I) La época colonial 1536-1809*. Buenos Aires: Editorial Libros de Hispanoamérica.
- . 1978. *Historia de la música en la Argentina. (II) La independencia y la época de Rivadavia 1810-1829*. Buenos Aires: Editorial Libros de Hispanoamérica.
- . 1978. *Historia de la música en la Argentina. (III) La época de Rosas 1830-1851*. Buenos Aires: Editorial Libros de Hispanoamérica.
- Giacobbe, Juan Francisco. 1984. "Los precursores de nuestra música y su época". En *Historia general del arte en la Argentina. Tomo III*, editado por la Academia Nacional de Bellas Artes. Buenos Aires: Instituto Salesiano de Artes Gráficas.
- Roldán, Waldemar Axel. 1996. *Diccionario de música y músicos*. Buenos Aires: El Ateneo.
- Stamponi, Guillermo. 2006. "Los Compositores". Notas de programa de *Romanticismo musical en el Río de la Plata*. Interpretado por Elena Jáuregui (voz) y Norberto Broggin (piano). TR050412, 2006. CD.
- Vega, Carlos. 1997. "Juan Pedro Esnaola. 'El primer gran músico argentino'". *Revista del Instituto de Investigación Musicológica "Carlos Vega"* 15 (1997): 21-54. <https://repositorio.uca.edu.ar/handle/123456789/1175>
- Veniard, Juan María. 2000. *Aproximación a la música académica argentina*. Buenos Aires: EDUCA.

Juan Pedro Esnaola

(1808-1878)

A Merceditas Antuña

(1841)

PARA CANTO Y PIANO

PARTITURA

II Et-2024003II03-1

«A Merceditas Antuña»

para canto y piano
(1841)Letra: Luis Lorenzo Domínguez
(1819-1898)Música: Juan Pedro Esnaola
(1808-1878)

Adagio *ad libitum*

¡Po-bre Mer-ce-des! Tan pu - ra tan i - no-

Adagio

cen - te, tan be - lla y ya no te-ne - mos de e - lla si-

no re-cuer-do de a - mor ¡Po - bre Mer-ce-des! Tan

The musical score is written for voice and piano. It consists of three systems of staves. The first system shows the vocal melody starting with a rest, followed by the lyrics '¡Po-bre Mer-ce-des! Tan pu - ra tan i - no-'. The piano accompaniment features chords and triplet patterns. The second system continues the vocal melody with lyrics 'cen - te, tan be - lla y ya no te-ne - mos de e - lla si-'. The piano part includes more complex triplet and sixteenth-note passages. The third system shows the vocal melody with lyrics 'no re-cuer-do de a - mor ¡Po - bre Mer-ce-des! Tan'. The piano accompaniment concludes with a final triplet figure. Dynamics like *sf*, *p*, and *f* are used throughout. The tempo is marked *Adagio* and there are *ad libitum* markings for the vocal entries.

11

pu - ra, tan i - no - cen - te, tan be - lla y

Measures 11-13 of the musical score. The vocal line (treble clef) features a melodic phrase starting on a half note, followed by eighth notes, and a final half note. The piano accompaniment (grand staff) includes triplets in the left hand and a mix of eighth and quarter notes in the right hand. Dynamics include *f* (forte) and *p* (piano).

14

ya no te-ne - mos de e - lla Si - no re - cuer-do de a mor.

Measures 14-17 of the musical score. The vocal line continues the melody. The piano accompaniment features a mix of eighth and quarter notes, with a *ten.* (tension) marking and a *pp* (pianissimo) dynamic. The right hand of the piano has a *pp* marking.

18

Lin - da flor re-cién a - bier-ta en el jar-dín de la vi -

Measures 18-21 of the musical score. The vocal line begins with a *cantabile* marking. The piano accompaniment features a mix of eighth and quarter notes, with a *cantabile* marking and a *pp* (pianissimo) dynamic. The right hand of the piano has a *pp* marking.

22

da en el jar-dín de la vi -

mf

This system contains measures 22 through 25. The vocal line begins with a whole rest in measure 22, followed by a half note 'da' in measure 23, and then a melodic phrase starting in measure 24. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and a steady eighth-note bass line in the left hand. A mezzo-forte (*mf*) dynamic marking is placed below the piano part in measure 23.

26

-da por hu-ra-cán sa-cu - di - da per -

sf

p

sf

This system contains measures 26 through 28. The vocal line continues with a half note '-da' in measure 26, followed by a melodic phrase in measure 27, and then a half note 'da' in measure 28. The piano accompaniment includes a series of chords in the right hand and a bass line in the left hand. A fortissimo (*sf*) dynamic marking is placed above the vocal line in measure 27, and a piano (*p*) dynamic marking is placed below the piano part in measure 27. A fortissimo (*sf*) dynamic marking is also placed below the piano part in measure 28.

29

dió fra-gan-cia y ver - dor. Lin - da flor re-cién a -

f

con abbandono [sic]

p

sf

p

This system contains measures 29 through 31. The vocal line begins with a half note 'dió' in measure 29, followed by a melodic phrase in measure 30, and then a half note 'Lin - da' in measure 31. The piano accompaniment includes a series of chords in the right hand and a bass line in the left hand. A fortissimo (*f*) dynamic marking is placed above the vocal line in measure 30, and a fortissimo (*sf*) dynamic marking is placed below the piano part in measure 30. A piano (*p*) dynamic marking is placed below the piano part in measure 31. The instruction '*con abbandono* [sic]' is written above the vocal line in measure 31.

32

Music for measures 32-34. The vocal line (treble clef) has a key signature of two flats and a common time signature. The lyrics are: bier - ta en el jar-dín de la vi - da. The piano accompaniment (grand staff) features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a steady eighth-note bass line in the left hand.

35

Music for measures 35-36. The vocal line (treble clef) has a key signature of two flats and a common time signature. The lyrics are: por hu - ra-cán sa - cu - di - da per -. The piano accompaniment (grand staff) features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a steady eighth-note bass line in the left hand. Dynamics include *mf* and *p*.

37

Music for measures 37-39. The vocal line (treble clef) has a key signature of two flats and a common time signature. The lyrics are: dió fra-gan - cia y ver - dor ¡Po - bre,. The piano accompaniment (grand staff) features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a steady eighth-note bass line in the left hand. Dynamics include *p*.

40

con anima

po - - bre Mer - ce - - - des,

f

Measures 40-41 of the musical score. The vocal line (treble clef) features a long note on 'po' followed by a melodic phrase on 'bre Mer - ce - - - des,'. The piano accompaniment (grand staff) includes triplets and a forte (*f*) dynamic marking.

42

po - bre Mer - ce - - - des!

p

pp

Measures 42-43 of the musical score. The vocal line (treble clef) continues the phrase 'po - bre Mer - ce - - - des!'. The piano accompaniment (grand staff) features triplets and a piano (*p*) dynamic marking, transitioning to a pianissimo (*pp*) section.

